

A2 Latin Unseen Verse (OVID) Past Paper: 1996 (Baucis and Philemon)

Jupiter and Mercury visit the earth disguised as mortals. They visit a thousand homes, but the door of every one is barred to them. Only one mortal couple, Baucis and Philemon, welcome them into their humble home. Mercury and Jupiter vow to punish the rest of mankind for their impiety, but promise to grant the final wish of Baucis and Philemon.

"Say, just old man, and woman worthy of a just husband, what you wish". When he had spoken a few words with Baucis, Philemon revealed their shared decision to the gods:

"esse sacerdotes delubraque vestra tueri
 poscimus, et quoniam concordēs egimus¹ annos
 auferat hora duos eadem, nec coniugis umquam
busta² meae videam, neu sim tumulandus ab illa."
 vota ides³ sequitur: templi tutela³ fuere,
 donec vita data est; annis aevoque soluti
 ante gradus⁴ sacros cum starent forte locique
 narrarent casus, frondere⁵ Philemona⁶ Baucis,
Baucida⁷ conspexit senior frondere Philemon.
 iamque super geminos crescente cacumine⁸ vultus
 mutua, dum locuit⁹, reddebant dicta "vale" que
 "o coniunx" dixere simul, simul abdita⁹ textit
 ora frutex¹⁰: ostendit adhuc Thyneius¹¹ illic
 incola de gemino vicinos corpore truncos.
 haec mihi non vani¹² neque erat cur fallere vellent)
 narravere senes; equidem pendentia vidi
sera super ramos ponensque recentia dixi
 "cura deum di sint, et, qui coluere¹³ colantur."

Ovid *Metamorphoses* VIII, 706-724

ago, agere, egi, actus (here)	spend, pass
bustum, busti (n)	tomb, burial place
tutela, tutelae (f)	defence, protection, guardianship
gradus, gradus (m)	step
Philemon, Philemonis (m)	Philemon (accusative: Philemona)
Baucis, Baucidis (f)	Baucis (accusative: Baucida)
frondeo, frondere	to put forth leaves, sprout leaves, turn green
cacumen, cacuminis (n)	peak, summit
abdo, abdere, abdidit, abditus	take away, conceal
frutex, fruticis (m)	trunk, shrub
Thyneius -a -um	Phrygian
vanus -a -um	false, lying, untrustworthy
colo, colere, colui, cultus	worship

a) Translate the passage into good English. Write your translation on **alternate** lines.

b) Write out and scan lines 5 and 11.

